



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

CEP/WG.5/AC.3/2001/2
25 October 2001

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ ПОЛИТИКЕ

Совещание Сторон, подписавших Конвенцию о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

Рабочая группа по генетически измененным организмам
(Первое совещание, Женева, 10-12 октября 2001 года)

ДОКЛАД О РАБОТЕ ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ

1. Первое совещание Рабочей группы по генетически измененным организмам (ГИО) состоялось 10-12 октября 2001 года в Женеве.
2. В работе совещания приняли участие представители правительств Австрии, Албании, Армении, Бельгии, бывшей югославской Республики Македонии, Германии, Грузии, Дании, Италии, Казахстана, Польши, Соединенных Штатов Америки, Турции, Узбекистана, Финляндии, Франции, Хорватии, Швейцарии, Эстонии и Югославии .
3. На совещании была представлена Комиссия Европейских сообществ.
4. На совещании были представлены следующие организации: Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ), Европейский экофорум и Региональный экологический центр для Центральной и Восточной Европы (РЭЦ).

5. Совещание открыл директор Отдела ЕЭК ООН по окружающей среде и населенным пунктам г-н Кай Барлунд. Он напомнил Рабочей группе о содержании пункта 15 резолюции министров, принятой в связи с подписанием Конвенции, в котором теме ГИО уделяется особое внимание и обращается просьба к Сторонам продолжить на их первом совещании разработку механизма применения Конвенции в этой области. Эта просьба министров по охране окружающей среды была одним из главных стимулов для учреждения целевой группы по ГИО и нынешней Рабочей группы.
6. Рабочая группа избрала г-на Гельмута Гаугича (Австрия) Председателем и г-жу Лиину Еек (Эстония) заместителем Председателя.
7. Рабочая группа утвердила повестку дня совещания, содержащуюся в документе СЕР/WG.5/АС.3/2001/1.
8. Председатель представил доклад о работе второго совещания целевой группы по ГИО, которое состоялась в декабре 2000 года в Вене (СЕР/WG.5/АС.3/2001/3). Он рассказал о процессе, который привел к созыву совещания, и кратко сформулировал основные результаты его работы. Было высказано общее мнение о том, что работа, проделанная целевой группой в ходе ее двух совещаний, обеспечила хорошую основу, на которой Рабочая группа может построить свою деятельность.
9. Председатель напомнил Рабочей группе о том, что ее главная задача заключается в подготовке проекта решения для первого совещания Сторон. Ссылаясь на доклады второго совещания Сторон, подписавших Конвенцию, и второго совещания целевой группы, он высказал мнение о том, что данное решение должно охватывать вопросы участия общественности в процессе принятия решений по ГИО, маркировки ГИО и информации о продукции и, возможно, смежные вопросы, рассмотренные Целевой группой, такие, как определение терминов "преднамеренное высвобождение" и "ограниченное использование" ГИО.
10. В соответствии с предложением целевой группы (СЕР/WG.5/АС.3/2001/3, пункты 16, 34 и 35) секретариат организовал проведение двух юридических экспертиз. Рабочая группа с удовлетворением отметила два подготовленных консультантами документа в качестве полезного справочного материала.

Участие общественности в процессе принятия решений по ГИО

11. На втором совещании целевой группы были подробно рассмотрены пять процедурных вариантов расширения сферы применения Конвенции в процессе принятия решений по ГИО. Эти варианты включали:

- a) решение Совещания Сторон, содержащее его мнение о толковании пункта 11 статьи 6;
- b) решение Совещания Сторон о внесении поправок в Конвенцию путем включения в приложение I ссылки на деятельность, относящуюся к ГИО, и соответствующей корректировки пункта 11 статьи 6;
- c) руководящие принципы по наилучшей практике, совершенствованию законодательной базы и по практическим механизмам;
- d) протокол к Конвенции, охватывающий связанные с ГИО вопросы; и
- e) новое приложение к Конвенции, касающееся ГИО.

Проекты элементов, относящихся к вариантам b) и c), более подробно разработаны, соответственно, в приложениях I и II к докладу о работе второго совещания целевой группы.

12. Последствия этих вариантов были глубоко проанализированы в документе СЕР/WG.5/АС.3/2001/4, представленном секретариатом Рабочей группе. Делегациям было предложено представить замечания по этому документу, а также по приложениям I и II к документу СЕР/WG.5/АС.3/2001/3.

13. Некоторые делегации высказались за то, чтобы начать работу над руководящими принципами, не имеющими обязательной силы, отложив рассмотрение вариантов, имеющих обязательную юридическую силу, до более позднего этапа, если их рассмотрение все-таки будет проводиться. Другие делегации отметили, что подход, предусматривающий разработку юридически обязательных принципов, имеет большое значение.

14. Предложение о проведении на данном этапе дальнейшего рассмотрения вариантов d) и e) поддержки не получило. Было сочтено, что вариант a) не имеет обязательной юридической силы и его эффективность будет невысока. Поэтому в ходе обсуждения основное внимание было уделено варианту b), предусматривающему внесение поправок в Конвенцию, и варианту c), предусматривающему разработку руководящих принципов.

15. Было отмечено, что вариант разработки руководящих принципов и вариант внесения поправок в Конвенцию не являются взаимоисключающими. С другой стороны, некоторые делегации признали, что внесение любых возможных поправок в Конвенцию нельзя обеспечить путем лишь одного изменения руководящих принципов. Поэтому было принято решение провести параллельное рассмотрение двух вариантов без ущерба для решения, которое будет впоследствии принято.

16. На основе приложения I к документу СЕР/WG.5/АС.3/2001/3 было проведено обсуждение возможных элементов, которые будут включены в руководящие принципы. Краткая информация о результатах этого обсуждения содержится в приложении, приведенном ниже. Было отмечено, что эти руководящие принципы могли бы охватывать любые вопросы, касающиеся ГИО и связанные с Орхусской конвенцией, т.е. они не должны ограничиваться одной лишь темой участия общественности. Они могли бы включать преамбулу, указывающую обоснование для разработки руководящих принципов.

17. Ряд делегаций от новых независимых государств (ННГ) указали, что в их странах фактически отсутствует четкая юридическая база для регулирования деятельности, связанной с использованием ГИО, и до тех пор, пока такая нормативная база не будет создана, изучение вопроса об участии общественности в процессе выдачи разрешений будет связано с некоторыми трудностями. Тем не менее они выразили надежду на то, что Конвенция сможет тем или иным образом способствовать созданию такой базы. Некоторые другие делегации скептически отнеслись к возможности рассмотрения этого вопроса в рамках Орхусской конвенции.

18. Рабочая группа приступила к поочередному рассмотрению пунктов статьи 6 Конвенции в целях изучения возможностей практического применения этих положений к преднамеренным высвобождениям ГИО на юридически обязательной основе. В ходе обсуждения учитывались результаты аналогичного рассмотрения, проведенного целевой группой (СЕР/WG.5/2000/6, пункты 29-31).

19. Некоторые делегации отметили, что возможность практического применения положений статьи 6 к преднамеренным высвобождениям ГИО будет зависеть от области охвата таких высвобождений. Поэтому будет необходимо провести различие между разными категориями преднамеренных высвобождений. В то время как некоторые типы процессов принятия решений по преднамеренным высвобождениям ГИО могут отвечать требованиям, предъявляемым к обеспечению применения в полной мере статьи 6, другие их типы (например, процессы, которые в настоящее время подпадают под действие упрощенных процедур, предусмотренных законодательством ЕС) могут осуществляться согласно другим процедурам, которые, возможно, будут полностью исключать участие общественности.

20. Участники пришли к единому мнению о том, что положения пунктов 2-10 статьи 6 могут применяться в контексте принятия решений в отношении первого преднамеренного высвобождения ГИО, не вызывая при этом необходимости корректировки этих положений или внесения в них обязательных в правовом отношении формулировок в целях изменения характера их будущего применения к такому процессу принятия решений. Однако было высказано мнение о том, что в предлагаемых руководящих принципах, вероятно, будет целесообразно рекомендовать методы возможного применения некоторых из этих положений. В частности, было предложено, чтобы в контексте применения положений статьи 6 к процессу принятия решений по ГИО:

a) упоминаемые в подпункте а) пункта 6 "предполагаемые остатки и выбросы" истолковывались как "предполагаемые отходы и их предлагаемая обработка";

b) упоминаемые в подпункте с) пункта 6 слова "включая выбросы" истолковывались как означающие "предполагаемые отходы и их предлагаемая обработка";

c) в этой связи генетически измененная пыльца не будет считаться отходами, несмотря на то, что она может входить в рамки понятия "воздействия";

d) в конкретном случае ГИО толкование приведенного в подпункте b) пункта 6 слова "значительного" будет необходимо рассмотреть с учетом результатов оценки экологических рисков;

e) что касается подпункта е) пункта 6, то следует изучить вопрос о том, в какой степени альтернативы должны быть рассмотрены подателем заявки и что это может означать в контексте ГИО; и

f) в отношении пункта 10 необходимо разработать указание о том, в каких случаях будет "целесообразно" применять, *mutatis mutandis* положения пунктов 2-9 при пересмотре или обновлении условий выдачи разрешения на высвобождение ГИО и каким образом они должны применяться.

21. Некоторые делегации отметили, что в тех случаях, когда *преднамеренное высвобождение* одного из типов ГИО уже одобрено с применением процедуры участия общественности, подобной той, которая предусмотрена в статье 6, для принятия решений по последующим высвобождениям ГИО аналогичного типа необязательно потребуются применение в полной мере положений статьи 6. Таким образом, если накопленный опыт признается достаточным, то могут применяться упрощенные процедуры (т.е. предусматривающие участие общественности в меньшей степени либо исключающие такое участие). Другие делегации полагали, что положения пунктов 2-10 статьи 6 должны применяться при принятии решений по всем типам преднамеренного высвобождения ГИО. Эти делегации заявили, что, поскольку последующее высвобождение может произойти в другом месте, оно может затронуть других членов общества, которые должны обладать аналогичными возможностями для осуществления своих прав на участие общественности.

22. Участники пришли к общему мнению о том, что разрешения на первоначальную *реализацию на рынке* ГИО должны выдаваться только при условии соблюдения в полной мере положений статьи 6. Некоторые делегации указали, что применение статьи 6 к возобновлению таких разрешений и предоставление ГИО третьим сторонам для исследовательских целей и сбора коллекций культур должны носить факультативный характер. По мнению других делегаций, на все процессы предоставления разрешений на реализацию ГИО на рынке должно в полной мере распространяться действие положений статьи 6.

23. В отношении *ограниченного использования* ГИО большинство делегаций пришли к мнению о том, что первоначальное использование на крупномасштабных объектах генетически измененных микроорганизмов, относящихся к классам с более высокой степенью риска, может или должно осуществляться при соблюдении в полной мере положений статьи 6. Вопрос об ограниченном использовании генетически измененных растений и животных будет необходимо рассматривать отдельно. Было отмечено, что в ходе дальнейшей работы будет целесообразно провести различие между случаями ограниченного использования в обстоятельствах, при которых участие общественности возможно или необходимо, и случаями, когда оно нецелесообразно или в нем нет необходимости. Участники решили, что контрольные параметры, перечисленные в пункте 28 доклада о работе второго совещания целевой группы, являются хорошей

основой для проведения дальнейшего обсуждения. Было также рекомендовано добавить в качестве одного из параметров положение о первоначальном использовании ГИО и о последующих видах ограниченного использования того же ГИО.

Информация, маркировка и информация о продукции

24. Председатель напомнил Рабочей группе о том, что на своем втором совещании Стороны, подписавшие Конвенцию, признали, что выводы первого совещания целевой группы, касающиеся информирования общественности, представляют собой ценный вклад в работу, которая проводится в этой области. Участники решили, что соответствующие пункты ее доклада (СЕР/WG.5/2000/6, пункты 15-18) следует включить надлежащим образом в перечень возможных элементов руководящих принципов. Некоторые делегации указали, что в том случае, если некоторые разделы пункта 18 будут носить рекомендательный характер, то они потребуют дальнейшего обсуждения, в частности это касается подпунктов d), e), f), i) и j). Участники совещания отметили, что Стороны могут в любом случае сослаться на исключения, предусмотренные в пунктах 3 и 4 статьи 4, что может помочь в решении некоторых возможных проблем, и этот момент следует конкретно отразить в руководящих принципах.

25. В связи с вопросом о маркировке и информации о продукции Председатель обратил внимание Рабочей группы на некоторые главные выводы, приведенные в документе СЕР/WG.5/АС.3/2001/5, отметив, что одна из главных задач этого документа заключалась в том, чтобы выявить пробелы в существующих международных или региональных договорах, которые Конвенция могла бы успешно заполнить. В этой связи одна из делегаций указала на необоснованный характер мнения о том, что поскольку многие ННГ, как предполагается, не присоединятся к ЕС в обозримом будущем, то освещение в законодательстве ЕС некоторых вопросов делает излишним рассмотрение тех же вопросов в рамках Конвенции.

26. Участники пришли к общему мнению о том, что в интересах обеспечения с правовой точки зрения определенности вопрос о маркировке необходимо рассмотреть в юридически обязательных рамках без ущерба для типа этих рамок. Некоторые элементы руководящих принципов требуют доработки. Однако если рассматривать данный вопрос в контексте одного из международных договоров, то некоторые делегации предпочли бы сделать это в рамках Орхусской конвенции, в то время как другие участники сочли целесообразным решать его в контексте других документов, таких, как Картахенский протокол или документы, разрабатываемые Комиссией по Кодексу Алиментариус. Кроме того, по мнению некоторых делегаций, вопрос о маркировке вполне можно было бы рассмотреть в национальных или региональных инструментах.

27. Участники пришли к общему выводу о том, что маркировка должна быть простой и понятной. Учитывая объем трансграничной торговли, необходимо провести как можно более полное согласование принципов маркировки на международном уровне.

Маркировка должна служить источником дополнительной и более подробной информации. Использование штрих-кодов может быть целесообразным при некоторых обстоятельствах, однако они не содержат никакой полезной информации для конечных потребителей. Эти вопросы можно было бы рассмотреть в руководящих принципах.

28. Европейская комиссия проинформировала Рабочую группу о том, что в настоящее время требования, предъявляемые ЕС к маркировке, применяются в отношении продуктов, состоящих из ГИО как таковых (т.е. из живых измененных организмов, обладающих потенциальной способностью к воспроизводству), однако недавно Комиссия предложила распространить действие этих требований на продукцию, получаемую из ГИО, и, кроме того, разработала требования, касающиеся их отслеживаемости. В настоящее время предложение Комиссии обсуждается государствами - членами ЕС. Секретариату было предложено распространить после совещания среди делегатов предложение Европейской комиссии в электронной форме.

29. Некоторые делегации выразили мнение о том, что рассмотрение слишком большого числа параллельных подходов не даст возможности закончить работу ни по одному из направлений и что маркировка является одной из тем, обсуждение которой следует отложить. Другие делегации заявили, что ввиду происходящего в настоящее время процесса незаконного переноса живых измененных организмов в продукцию уже пора предпринять шаги по разработке требований к маркировке, касающейся ГИО. Участники пришли к мнению о том, что теме участия общественности необходимо предоставить более высокий приоритет, чем теме маркировки, однако вопрос о маркировке следует отставить в плане текущей работы.

30. Было высказано мнение о том, что возможности в области рассмотрения вопроса о маркировке в юридически обязательных рамках можно было бы вновь обсудить на следующем совещании. Одна из делегаций предложила включить в проект решения Совещания Сторон призыв к Сторонам разработать национальное законодательство в области маркировки ГИО и продукции, содержащей ГИО.

Возможные элементы проекта решения по ГИО для первого Совещания Сторон

31. Рабочая группа провела первоначальный обмен мнениями по одному из предложений Председателя, которое касалось структуры и возможных элементов проекта решения по ГИО для первого Совещания Сторон. Рабочая группа просила секретариат и

Президиум учесть высказанные замечания при доработке элементов проекта решения, который будет положен в основу обсуждений на следующем совещании Рабочей группы (см. пункт 32).

Будущая деятельность

32. Рабочая группа решила провести второе совещание 18-21 февраля 2002 года в Женеве и просила секретариат продолжить разработку элементов проекта решения в сотрудничестве с Президиумом и на основе обсуждений, состоявшихся в Рабочей группе.
33. Что касается руководящих принципов, то Рабочая группа обратилась к Президиуму с просьбой разработать в консультации с секретариатом и заинтересованными делегациями проект руководящих принципов, который мог бы послужить основой для обсуждения на ее следующем совещании. Делегациям было предложено представить секретариату к 15 ноября 2001 года замечания по возможным элементам, предназначенным для включения в руководящие принципы, а также практические примеры и альтернативные варианты участия общественности в процессах принятия решений по конкретным видам использования ГИО.
34. В заключение Рабочая группа просила секретариат подготовить для ее следующего совещания в консультации с Президиумом и с учетом различных мнений, высказанных в ходе обсуждения, проект текста возможных поправок к Конвенции (на основе юридически обязательного подхода), содержащий их альтернативные варианты.
35. Председатель поблагодарил участников совещания, секретариат, устных переводчиков и закрыл совещание.

Приложение

ВОЗМОЖНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ, ПРЕДНАЗНАЧЕННЫЕ ДЛЯ ВКЛЮЧЕНИЯ В РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ ОРХУССКОЙ КОНВЕНЦИИ, КАСАЮЩИЕСЯ ГИО

В преамбуле следует обосновать необходимость разработки руководящих принципов и их целесообразность:

- Оказание содействия осуществлению Конвенции и обеспечение ее более эффективного применения в области ГИО
- Стороны придают большое значение участию общественности в процессе принятия решений по ГИО
- Вклад стран в разработку общего подхода к процедурам участия общественности
- Поощрение эффективной практики, выходящей за рамки минимальных правовых требований Конвенции
- Оказание содействия укреплению доверия между различными участвующими заинтересованными сторонами
- Привлечение внимания к необходимости создания надлежащей правовой базы и оказание содействия разработке национального законодательства
- Обеспечение максимальной эффективности в практическом плане
- Цель: обеспечение открытого, транспарентного и эффективного процесса принятия решений по ГИО

Содержание руководящих принципов:

Участие общественности

- Выявление и определение различных видов использования ГИО и их связь с процедурой участия общественности: преднамеренное высвобождение (стандартная и упрощенная процедура), реализация на рынке, ограниченное

использование (различные категории риска), виды первоначального и последующего использования...

- Назначение компетентных органов/координационных центров
- Элементы процедуры участия общественности: уведомление, информирование общественности, замечания со стороны общественности (письменные замечания, публичное слушание), методы их учета, обратная связь с общественностью, возможности в области предоставления дополнительной информации...
- Ресурсы, обеспечивающие получение дополнительной информации (литературные источники, Интернет...)
- Практические примеры и альтернативные варианты участия общественности в процессе принятия решений по конкретным видам использования (методы вовлечения общественности в процесс принятия решений)
- Связь с общей (правовой) базой, существующей в области ГИО и биобезопасности
- Создание потенциала

Информирование общественности

- Пункты 15-18 доклада о работе первого совещания целевой группы
- Меры, направленные на улучшение и поощрение процесса информирования общественности и повышение уровня ее осведомленности
- Маркировка

Доступ к правосудию

- Ответственность, процедуры рассмотрения, процессуальная правоспособность

Вопросы для дальнейшего рассмотрения:

- Связь со справочной информацией/документацией: проведение обзора других соответствующих международных и национальных правовых документов в целях обеспечения учета их положений и указания соответствующих ссылок
- Объем, формат и основное содержание руководящих принципов
- Проведение дополнительной работы путем подготовки более подробного справочного руководства
- См. Справочное руководство МСОП по Картахенскому протоколу